



## СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька)»

Галузь знань - 03 «Гуманітарні науки»

Спеціальність - 035 «Філологія»

Освітня програма - «Германські мови та літератури  
(переклад включно), перша – англійська»

<b>Рівень вищої освіти</b>	Перший (бакалаврський)
<b>Компонент освітньої програми:</b>	Вибірковий
<b>Кількість кредитів ECTS / загальна кількість годин</b>	11 кредити / 330 годин
<b>Семестр</b>	5, 6
<b>Форма контролю</b>	Іспит
<b>Мова викладання</b>	Німецька
<b>Профайл викладачів</b>	<b>РЄЗНИК ВІТА ГРИГОРІВНА</b> <b>Посада:</b> старший викладач <b>Профайл викладача:</b> <a href="https://scholar.google.com.ua/citations?user=5mHCagMAAAAJ&amp;hl=ru">https://scholar.google.com.ua/citations?user=5mHCagMAAAAJ&amp;hl=ru</a> <b>E-mail:</b> <a href="mailto:vita.rieznik@btsau.edu.ua">vita.rieznik@btsau.edu.ua</a> Зв'язок з викладачем відповідно до графіку консультацій: Очні консультації: вівторок (I та II тижні) з 14:00 до 15:00. Он лайн- консультації: четвер з 16:00 до 17:00 у Zoom
<b>Опис дисципліни</b>	Згідно з навчальним планом на 2021–2022 навчальний рік та освітньою програмою Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська спеціальності 035 «Філологія» (переклад), першого (бакалаврського) рівня вищої освіти на вивчення дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька)» виділено 330 академічних годин (11 кредитів ECTS), у т. ч. аудиторних – 180 годин (практичні заняття), самостійна робота – 150 годин.
<b>Передумови для вивчення дисципліни</b>	ВК. 05 Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька мова), 2, 3, 4 семестр ОК. 12 Практичний курс першої іноземної мови ОК. 14 Практична граматики англійської мови ОК. 20 Українська мова та література
<b>Мета вивчення дисципліни</b>	. <b>Метою</b> навчання дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу(німецька)» є формування необхідної комунікативної спроможності у межах соціально побутових та елементарних професійних ситуацій в іншомовному середовищі на рівні А2. Ця мета передбачає усвідомлення студентом відносин між власною та іноземними культурами, формування навичок та вмінь автономного навчання, розвиток і активізацію міжфахового мислення, а

	також формування у студента власної відповідальності за результати навчання.
<p><b>Очікувані результати навчання</b></p>	<p><b>РН 1.</b> Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p><b>РН2.</b> Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</p> <p><b>РН 3.</b> Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.</p> <p><b>РН 6.</b> Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.</p> <p><b>РН14.</b> Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.</p>
<p><b>Програма навчальної дисципліни</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Змістовий модуль 1. Alltagsleben. Familie. Berufe</b></p> <p>Тема 1.1 Berufe und Familie (6 Stunden)  Тема 1. 2. Wohnen (6 Stunden)  Тема 1.3. Tourismus (6 Stunden)  Тема 1.4. Einkaufen (6 Stunden)  Тема 1.5. Stadtbesichtigung (6 Stunden)  Тема 1.6. Kultur (6 Stunden)  Тема 1.7. Hauslektüre (4 Stunden)  Тема 1.8. Modulkontrollarbeit 1 (2 Stunden)</p> <p style="text-align: center;"><b>Змістовий модуль 2. Sport. Gesundheit. Gesundes Leben.</b></p> <p>Тема 2.1 Sport und Fitness (6 Stunden)  Тема 2. 2. Gesundheit und Krankheit (6 Stunden)  Тема 2.3. Arbeitsleben (6 Stunden)  Тема 2.4. Im Restaurant (6 Stunden)  Тема 2.5. Firmenporträt (6 Stunden)  Тема 2.6. Ernährung (6 Stunden)  Тема 2.7. Hauslektüre (4 Stunden)  Тема 2.8. Modulkontrollarbeit 2 (2 Stunden)</p> <p style="text-align: center;"><b>Змістовий модуль 3. Sprachenlernen. Medien. Reisen</b></p> <p>Тема 3.1 Sprachenlernen. Fremdsprachenkurse on-line. (8 Stunden)  Тема 3. 2. Mein Deutschunterricht. Stundenplan . Mein Arbeitstag (8 Stunden)  Тема 3.3. Studium in Deutschland und in der Ukraine. Mini-Projekt. (6 Stunden)  Тема 3.4. Post und Telekommunikation. E-Mail schreiben (6 Stunden)  Тема 3.5. Medien. Zeitungen und Zeitschriften (6 Stunden)</p>

	<p>Тема 3.6. Im Hotel. Orientierung in der Stadt (6 Stunden)  Тема 3.7. Reisen und Verkehr. Urlaub (6 Stunden)  Тема 3.8. Wetter und Klima. (6 Stunden)  Тема 3.9. Sehenswürdigkeiten. Projektarbeit (5 Stunden)  Тема 3.10 Hauslektüre (4 Stunden)  Тема 3.11. Modulkontrollarbeit 2 (2 Stunden)</p> <p><b>Змістовий модуль 4. Kultur und Literatur. Ausbildung. Studium und Arbeit im Ausland</b></p> <p>Тема 4.1 Kulturelle veranstaltungen. Kultur und Kunst in unserem Leben (Theater; Kino; Musik; Museen; Baukunst; Bildende Kunst; Volkskunst) (8 Stunden)  Тема 4. 2. Bücher und Presse. Im Buchhandlung. Lesen macht klug. Meine Leseerfahrung. Berühmte Deutsche: Kurzporträts (8 Stunden)  Тема 4.3. Deutschsprachige Länder. Die BRD. Österreich. Die Schweiz. Mini-Projekte (8 Stunden)  Тема 4.4. Staat und Verwaltung. Berlin – die Hauptstadt Deutschlands. Bundesländer (8 Stunden)  Тема 4.5. Mobilität und Verkehr. Stadtverkehr in Deutschland. Verkehrsmittel: Vor- und Nachteile (6 Stunden)  Тема 4.6. Ausbildung in Deutschland. Ausbildung in der Ukraine. Mini-Projekte (8 Stunden)  Тема 4.7. Ausbildung und Beruf. (6 Stunden)  Тема 4.8. Arbeiten im Ausland.(6 Stunden)  Тема 4.9. Hauslektüre (3 Stunden)  Тема 4.10. Modulkontrollarbeit 2 (2 Stunden)</p>
<p><b>Формат дисципліни</b></p>	<p>Для денної форми навчання дисципліна викладається в очному форматі із застосуванням сучасних інформаційно-комунікаційних технологій. У разі дистанційного і змішаного навчання використовуються навчальна платформа Moodle Білоцерківського НАУ, онлайн-платформи Zoom, Google Meet, e-mail, мобільні додатки Viber, Telegram, Whats App. Здобувачі вищої освіти отримують індивідуальні консультації у засвоєнні навчального матеріалу.</p>
<p><b>Методи навчання</b></p>	<p>Під час вивчення дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька мова)» використовуються такі методи навчання:</p> <p><i>методи організації та здійснення освітньо-пізнавальної діяльності:</i> в аспекті передачі і сприйняття навчальної інформації: словесні (розповідь, бесіда); наочні (ілюстрація, демонстрація); в аспекті логічності мислення: пояснювально-ілюстративні; репродуктивні; проблемного викладу; індуктивні та дедуктивні; частково-пошукові; дослідницькі; в аспекті керування навчанням: навчальна робота під керівництвом викладача; самостійна робота;</p> <p><i>методи активізації та мотивації освітньо-пізнавальної діяльності:</i> в аспекті діяльності в колективі: методи стимулювання і мотивації обов'язку і відповідальності в навчанні (роз'яснення мети навчального предмета; вимога до вивчення предмета); методи активізації: розігрування ролей (чи рольова гра) навчальна дискусія (обмін думками); аналіз конкретних ситуацій; мозкова атака; дискусія та диспут; в</p>

	<p>аспекті самостійної діяльності: навчальний модуль, тести.</p> <p>- <i>методи контролю та самоконтролю</i>: методи усного контролю; методи письмового контролю та самоконтролю; методи практичного контролю. Для організації освітнього процесу з дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька мова)» застосовується інноваційні методи: робота в парах та групах з елементами гри, «мозковий штурм», «мереживна пила», інтерактивні комп'ютерні технології (мультимедійна візуалізація навчального матеріалу, комп'ютерне тестування), виконання міні-проектів тощо. При цьому реалізуються різні форми інтерактивності: викладач – студент, студент – студент, студент – комп'ютер.</p> <p>В умовах змішаної та дистанційної моделей навчання, коли взаємодія з викладачем відбувається за допомогою застосунків Zoom чи Google Meet для відеоконференцій, освітньої платформи Moodle BNAU для виконання самостійних дослідницьких і підсумкових тестових завдань, файлообмінних соціальних мереж Telegram, Viber, інтерактивна складова навчання здобувачів вищої освіти доповнюється іншими застосунками для зворотного зв'язку: google-форми для опитувань, Google Classroom тощо.</p>
<p><b>Політика</b></p>	<p><b>Політика щодо академічної доброчесності:</b> очікується, що письмові роботи здобувачів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі здобувача (списування, відсутність посилань на використані джерела, фабрикація, фальсифікація, обман) є підставою для її незарахування викладачем. У разі будь-яких інших непорозумінь та питань щодо відхилення від загальної політики курсу відносини регулюються згідно з Положенням про академічну доброчесність за наступним посиланням <a href="https://btsau.edu.ua/sites/default/files/Faculties/osvita/quality/polog_akadem_dobrochesnist.pdf">https://btsau.edu.ua/sites/default/files/Faculties/osvita/quality/polog_akadem_dobrochesnist.pdf</a></p> <p><b>Політика щодо відвідування занять:</b> очікується, що здобувачі відвідають усі практичні заняття курсу. Здобувачі мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. Відпрацювання пропущених занять згідно графіку консультацій викладача. За об'єктивних причин навчання може відбуватись в онлайн режимі.</p> <p><b>Політика щодо дедлайнів і перескладання:</b> здобувачі повинні дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт.</p> <p><b>Політика щодо виконання завдань:</b> позитивно оцінюється відповідальність, старанність, креативність.</p> <p><b>Політика оцінювання:</b> Засоби та критерії оцінювання прописані в робочій програмі дисципліни, розміщеної на платформі Е-навчання Білоцерківського НАУ (Moodle).</p>
<p><b>Рекомендовані джерела інформації</b></p>	<p><b>Основна література</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Breitsameter A., Glas-Peters S., Pude A. Menschen A2. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch . – Max Hueber Verlag, 2017. – 104 S.</li> <li>2. Breitsameter A., Glas-Peters S., Pude A. Menschen A2. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch . – Max Hueber Verlag, 2017. – 116 S.</li> </ol>

3. Євгененко Д.А., Білоус О.М. та ін. Практична граматики німецької мови.- Вінниця: Нова книга, 2004
4. Niebisch D., Penning-Niemstra S., Specht F. u.a. Schritte international neu A2. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch. – Max Hueber Verlag, 2016. - 208 S.

#### **Додаткова література**

1. Aufderstrasse H. u. a. Themen aktuell. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch 1. – Max Hueber Verlag, 2007. – 160. S.
2. Aufderstrasse H. u. a. Themen aktuell. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch 1. – Max Hueber Verlag, 2007. – 160 S.
3. Aufderstraße H. u. a. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch 1. – Ismaning: Hueber Verlag. – 2008. – 192 S.
4. Aufderstraße H. u. a. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch 1. – Ismaning: Hueber Verlag. – 2008. – 256 S.
5. Reimann M. Grundstufen-Grammatik. Für Deutsch als Fremdsprache. Erklärungen und Übungen. – Ismaning: Hueber Verlag. – 2000. – 239 S.
6. Бориско Н.Ф. Самоучитель немецкого языка. В 2 т. – Т. 1. – Киев: Логос; М.: Рольф, 2000. – 480 с.

#### **Довідкова література**

1. Duden. Deutsches Universalwörterbuch / hrsg. und bearb. von G. Drosdowski. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1996. – 1816 S.
2. Duden. Rechtschreibung der deutschen Sprache / Bearb.: W.Scholze-Stubenrecht und M. Wermke. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1996. – 910 S.
3. Duden. Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten: Wörterbuch der deutschen Idiomatik / hrsg. und bearb. von G.Drosdowski und W.Scholze-Stubenrecht. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1992. – 864S.
4. Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. – Berlin; München; Wien; Zürich; New York: Langenscheidt, 1998. – 1216 S.